

1931
Dépôt légal
Hanoi
9. Thuan
TRIẾT GIANG ĐOẠT A ĐÀU

斗奪截江
阿江

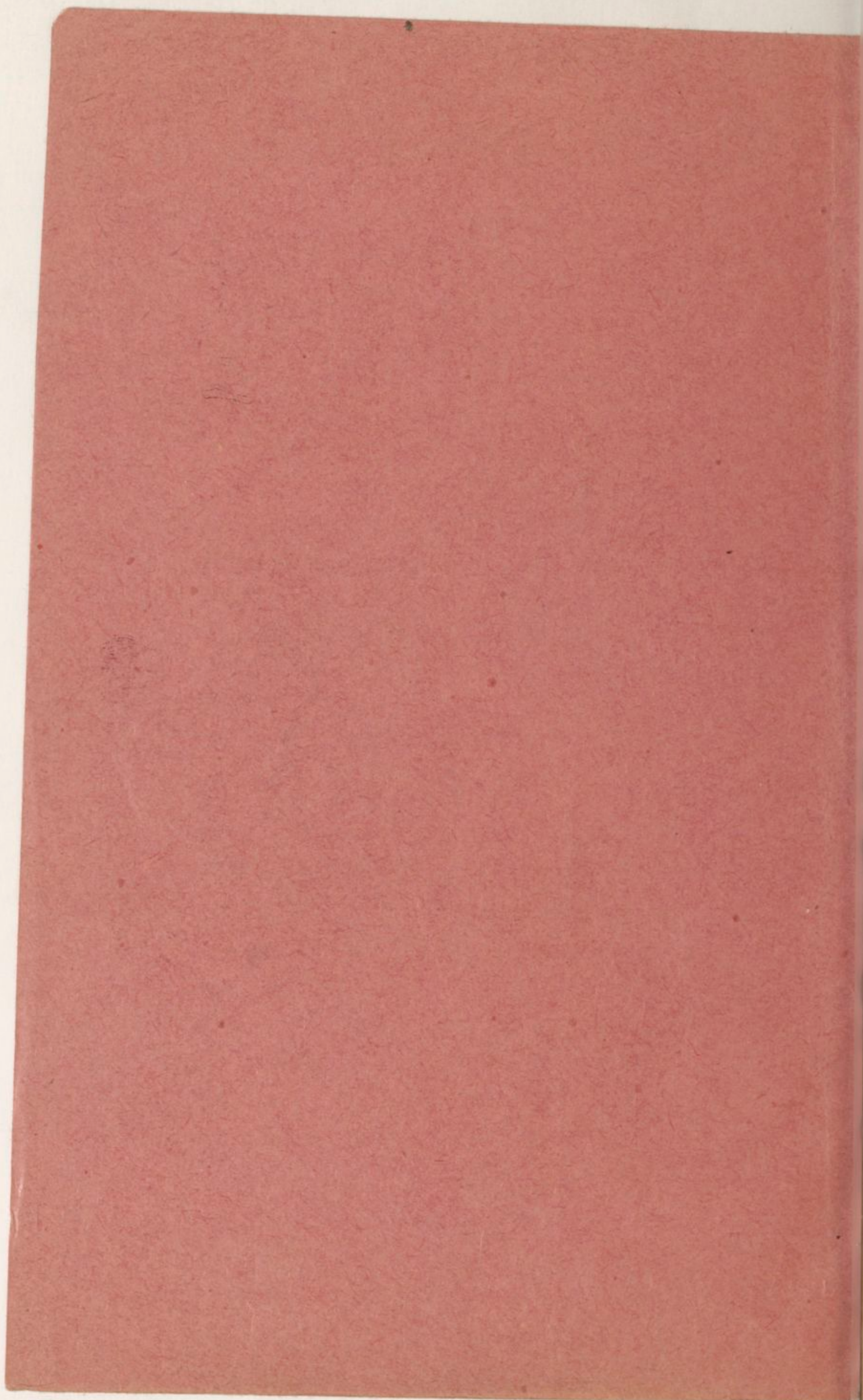


Tại hiện PHÚC-VĂN Xuất bản

91, Phố hàng Gai, HANOI

IN LẦN THỨ NHẤT

GIÁ BÁN : 0\$25



TRIỆT GIANG ĐOẠT

A-ĐẦU

Giáo đầu

Nº 1616

Phỉ bấy thời điều đình ngọc chúc, vui thay
vĩnh diện kim âu, chúc nam chiều thọ khảo
thiên thâu, mừng đất việt hoàng đồ liên cổ.
nhớ ngày xưa tích cũ, đời Hán chào có Triệu
tử-long, phò nhà Lưu hết sức, hết lòng dúp A-
đầu quyền sinh quyền tử.

Vậy có thơ rằng

Anh hùng hồ rẽ mấy tay đương, gặp lúc
quân nguy khoảng rậm trường, sông đột quên
mình liều cứu chúa, trăm quân điều kiếp trốn
trường giang.

Chương chiêu ra sừng danh : phò Đông ngô
gia tướng, ngô biểu tự Chương-chiêu, vào
màn biết dặng mưu ra chận hay thủ thắng,
(như tôi) muốn phò chúa Thuấn nghiêu chi
thượng, dốc cứu dân thủy hỏa chi trung, tiết
lương thần tu chỉnh đại cân nhập chào nội
luận đàm quốc sự

Ngô-tôn-quyền ra nói : thừa phụ huynh chi

p^o sudail Piece 4506

răng mà, ngỗ nghịch hoàn sinh ngỗ nghịch nhi, bất tín dân khan thiêm đầu thủy, điềm điềm trích trích bất lưu di » chẳng thêm lễ thêm quì, e lắm mây lắm mặt.

Ngô-quyền nói : nhục tử cam thất lễ, cam thất lễ, tuân mẫu giáo cảm vi tuân mẫu giáo cảm vi.

Quốc thái nói : tặc tử dữ nghịch nhi, kip đánh cho thoát xuất.

Ngô quyền nói : chấp sự thắng hoặc hữu thất, hà thời thủ đắc kinh châu, biết mần răng giờ, bồi hồi phúc nội nan lường, nhược hãm tâm trung bất quyết, nghe Trương-thị ắt nên cơ nghiệp, cải mẫu từ vị ẩn tâm trung, nan tai thậm nan tai, khổ liệu chân khổ liệu.

Chương chiêu nói : thần toán tử liễu, thần toán tử liễu, chú vật ưu. chúa vật ưu, chương tiền khóa đặng mưu, thử kể chân hảo giã.

Ngô quyền nói : bất khả ngữ bất khả ngữ, tu thân chi, tu thân chi, thắng hậu thân mẫu thính tri, người ta ắt tội dư vạn tội mưu này đừng do dự, kể ấy bất động binh đao, như kể ấy mấy cao, luận mưu kia chẳng thấp.

Chương chiêu nói : thề đao không nuốt lưỡi,

vắng mặt, lại nhủ nhau đặng kể đặng mưu, chớ có dấu đầu dấu đuôi, mỗ đã thấu gan thấu ruột, vừa chương tam lược, bớt bớt dư lực thao, và thiên thặng ngôi cao, nhữ đặng nghe nhời thác sĩ con coi mẹ đây, nay mẹ già tuổi dư bảy kỷ, có một chút em con, nâng dắc bằng ngọc còn cương, ngấm xem ngàn vàng lệ-thủy, từ mẹ gả em cho Lưu-bị, ra lòng mừng chẳng siết bao. như Lưu-bị là biểu biểu Hán-chào, nãi đường đường để chụ. nay con thừa phụ huynh chi nghiệp, tọa chấn bát thập nhất châu, dù bốn bề cấp thâu, sang nghìn se đã thỏa. nỡ tham kinh châu một cõi, mà bỏ niềm huynh đệ ba đường, còn ta một chút mà con lại trụy. thì cũng thương con mãi, như nay con lo mưu hại Lưu bị, Lưu bị dù mệnh một hoàng tuyền, em con ắt quả cô nhất thể.

Ngò quyền nói : gia thừa mẹ Lưu huyền-đức sĩ nhục chi nghĩa. tồn muội nương cốt nhục chi tình, nhẽ con đâu chẳng biết trọng khinh, nọ mẹ phải buông lời quở trách.

Quốc thái nói : thuộc hình thuộc tính. e đừng dấu mặt dấu mày, thẳng đặng không hai đũa bày mưu có một. Thánh nhân có nói. « hiếu thuận hoàn sinh hiếu thuận tử mãn

Hát nam

Giang-tả kinh châu chực tiễn, giải sông
vàng một bức buồm lan, giậm giờ coi tựa
ngàn sương, dòng tuôn đáy ngọc sông tương
tựa ngàn,

Lại nói : kinh châu địa tới nơi, bạt thuyền
vu giang khẩu

Quận-chúa ra nói : giang thiên vân viễn lộ
du du, nhất phiến u hoài thực hựu ngô, thí
mẫu tư huynh thiên lý mộng, qui ninh hà
nhật đắc trì khu.

Lại nói : Chuyền bốn đức năng tần, năng tảo,
vén ba đường viết kiệm viết cần, kể từ ngày
duyên hợp châu chần, cùng Lưu sứ kết duyên
cầm sắt, nhờ quốc lão hao phiến vốc ngọc,
tướng vương huynh lệ đủ dòng châu, phu
quân từ đội nguyệt đời tinh, lòng thường
tướng tấm mưa gọi gió, phúc Lưu sứ tổ sinh
nam tử, kể nay đã thất tuế thành hình, thấy
con người chẳng khác con mình chữ sinh
dưỡng đạo đồng nhất lý,

Thái nữ vào bầm : muôn tâu lệnh bà, hữu
Cầu-thiện tại Đổng ngô địa, phụng tâm thư
quả hải nhi lai,

Quận-chúa nói : mần rǎng mà con hay ?

Thái nữ nói : gia giám bǎm lệnh bà, hải nội quân phi báo chúng tôi, vậy nên phải chường tiền thân đạo.

Quận-chúa nói : hạ lệnh chuyền thái nữ, cho Chu-thiện nhập thành.

Chu-thiện vào nói : gia gia thần Chu-thiện ửng hậu long lâu ngưỡng kính chúc quân nương thiên tuế.

Quận chúa nói : gã Chu-thiện qua đây có việc chi a người ?

Chu thiên nói : gia giám thừa Quận nương, phụng Quốc-thái vân tiên, trình Quận nương khán quá,

« Quận-chúa xem thơ đọc »

Thơ rằng :

« Chúng mǎng giời tre dất trở, máy âm
« dương một phút biệt ly, cha ấy dưỡng mẹ ấy
« sinh, ơn cức dục nên nào thường kẻ, từ ngày
« con đi đông địa ; cầm bằng vàng lệ ngọc còn
« cương, từ ngày duyên sánh thúc hoàng ; già
« tám kiếp lǎm lòng sầu ái, dù tưởng đến tình
« thâm đạo ngãi thì khá đem ấu chúa phản hồi,
« tình giải giấy vǎn, viết chẳng hết nhời ».

Quận chúa than nói : nghĩa trọng quân thần nan tác lệ, ân thâm cốt nhục khổ vi tình khứ lưu ân ý nan tương hội, tiến thoái chủ chi trí bất minh, ta hồ nhục tử, đắc tội vu thiên, ơn cù lao ơn ấy chưa đền, nghĩa cùc dục nghĩa kia chưa báo, sách có nói rằng : dưỡng tắc trí kỳ kinh, bệnh tắc trí kỳ ưu, lo vì đường xá viễn dao, ngại nổi nước non cách trở, nay Lưu Sứ tương binh xuất ngoại, ro hà bất cáo nhi qui. sót thân phận đàn bà, tại gia tòng phụ, xuất giá tòng phu, dù chẳng minh bạch khứ lai sao phải đạo tam tòng tứ đức, giờ không thì, phải sai người thông báo thư trình quá quân sự, trước đã có nhời thưa, sau sao rằng lỗi đạo.

Chu-thiện nói : Quốc-thái-bà đã bệnh trong, trọng nhường quả chín trên cây, cơn mưa nắng khôn hay, nhẽ mắt còn không biết, thưa bà có tấm lòng thương ấu chúa, để lại chẳng đành khuyên bà đừng bèn đến, chớ khá lỗi thời bảo ấu chủ phản hồi quận đông ngô an dưỡng thì nên mà thôi.

Quận chúa nói : tướng quân, ta về thì dặng đó nhưng mà còn ngại nhẽ Triệu Trương hai

tướng ấy chi mà chẳng khỏi rở đương tiền
thoái thậm lưỡng nan khứ lưu vô nhất định.

Chu thiện nói : giả thừa bà tướng ai mà
rằng, chứ như Triệu-vân cùng Trương-dực-đức
chẳng là lục lục thường tài an năng cảm Chu-
thiện tai, ví như Trương có theo đi đá một cái
thăng thiên nhập địa như Triệu vân có theo
tôi đá một cái xuất u nhập minh. một mình
mần rằng mà bà ngại thuyền trung chính bị
khí giới an bài xin phu nhân vật khả tư lường
cơn nguy hiểm có tôi ngăn trở,

Quân chúa nói : lệnh chuyển thái nữ sa giá
xuất thành vọng chừng xem giang tả phi tinh
dao vọng đông ngô tuế nguyệt.

Hát nam

Dao vọng đông ngô tuế nguyệt dễ chi mà ly
biên đôi phương họa khi luống sợ mơ màng e
khi Triệu tới sợ đường Trương theo

Lại nói ; cho Chu-thiện chính bị sau xe
thiếp từ từ nhi tiến.

Chu thiện nói : thần phụng mạng thần phụng
mạng tốc kiêm hành, tốc kiêm hành.

Quân báo ra nói : hoang mang dong vô ký,
hồi báo cáo doanh giai, gia tiên sách mã tầu
như phi, báo lai Triệu tướng đặc tường tri,

vị quốc hà sâu san cao quá, ưu quân hà nại lộ bốn ba.

Cấp báo cấp báo, không biết việc chi phu nhân bảo ấu chủ hồi đông ngô địa sự bất tường chân nguy hiểm, chân nguy hiểm, cấp báo Triệu tướng quân, kìm phu nhân bảo ấu tử phản hồi, thần cấp lai phi báo.

Triệu vân nói : thỉnh thuyết tâm trung loạn lạc, văn ngôn phế phủ bồi hồi, mình quá tuần giang khẩu vừa rồi, về tới trại mình chưa giải giáp, người xem đà hẵn, hay còn ở ngoài tai, sự đâu thấy dụng dời, nhường đất bằng sấm rầy, báo tử quân, ly xuất viễn cận cho nên nhĩ thám đặc báo lai.

Báo nói : thần đáo vu giang khẩu, khán thuyền chích vị khai

Triệu vân nói : binh mã nhược hà hử người ?

Báo nói : ngũ bách quân nhi rĩ, nội khí giới an bài.

Triệu vân nói : chiến tướng can danh mà hay

Báo nói : khán thuyền đầu nhất tướng, hữu đai giáp kim khôi.

Triệu vân nói : tự thanh thiên hương lẫm

tự thanh thiên hướng lãng, nhường bình địa
lôi oanh, nhường bình địa lôi oanh, mần rằng
mà, khí huyết khải khắc dụng dờ, căn bản
hán ngàn chúng xa cách. Đạo cha con dù mất,
niềm tôi chúa sao toàn, báo tử quân, lấy ngựa
đây, âu là, hoang mạng cấp thượng mã yên
chóng chóng chuy tầm ấu chủ.

Hát bắc

Gia tiên thiên lý tự bằng phi, khải cấp bốn ba
phó hiểm nguy, trợ nhược vong thân hà hữu
hối, lâm nguy chí mệnh tận dương vi.

Chương phi nói: bên tai nghe hắc tiếng
Triệu vân, ở quân cấp bốn ba, cấp bốn ba, mau
khóa lãng, mau khóa lãng, thuyền đầu đao
vọng khiêu liên thanh, đình trạo giang biên
vật quyết hành bất hứa còn kinh trầm hải đề,
ninh giao ma quỷ lộng thiên hình.

Quân nói: Chương phi sao nóng nảy. tình
khí gớm quá hung, uống nước đã đầy hung.
chốc nữa đã vắng lạnh âu ta dờ chân trở lại.

Chu thiên cùng phu nhân cùng nói: hạ lệnh
chuyền quân sĩ mau bả trạo khai chu.

Quận chúa nói: lãng vạn khoảnh thanh
nhạn hảo tam thiên thế giới

Hát nam

Buồm thuận gièm châu bầy gió, thoát kinh
nhường vô vô sâu tuôn.

Triệu vân nói ; khất quận chúa dừng thuyền
dãi nhất ngôn bầm quá, tôi vãng tuần thành hạ
nghe phi báo doanh trủng, rằng quận nương
về đất giang-đông. nên thần hạ tùy hành
tổng lễ.

Chu thiện nói ; nay quốc thái chẳng yên
quí thể, dước phu nhân A-dầu đồng qui, chẳng
hay gã ấy là gì, giám tới thuyền dầu hân trở.

Chiệu vân nói : ngã Thường-san Triệu-tử,
lệnh tông báỉ bầm quận nương, thuyền phi rù
đi khỏi sông tương, dầu chúng gã chôi sông
Hán thủy.

Chu thiện nói : Triệu tử mặc thầy Triệu tử,
Thường sơn mặc kệ Thường sơn, Đông ngô
mô dời chân, người ở lại mà ăn chi đó.

Chiệu tử nói : khuyển ác chân khuyển ác,
nguy tai thị nguy tai, năm thuyền sông bạc vơi
vơi, một ngựa non xanh cật cật, gia đốc theo
phù ấu chúa, thuyền dầu theo kịp phu nhân,
hiềm một nôi ngựa đã nhỡ chân, biết lấy
thuyền dầu qua bến

May khả quả thiên tâm phù Hán kìa nọ
chẳng tiểu chu, âu là phế mã yên cư, cấp cung
nỗ nhập giang đầu thượng, nhất thân khóa
lãng phần tỵ bôn ba, nguyên cùng giới còn
tựa Hán gia, xin cho Triệu gặp chừng Quận
chúa.

Hát tầu mã

Bả trạo hoành giang, dạo vọng Đông ngô
như diễm hỏa, thôi thuyền chực lãng. chừng
chiêm phi hải ự phi sa

« *Chu thiện tiến thuyền, chiếu văn tiến
lên trước* »

Triệu văn nói : Có hạ thần lướt sóng theo
sau, phu nhân khá dừng thuyền đã nao

Chu thiện nói : hạ lệnh chuyển quân sĩ, tên
trăm mũi đều buông,

Triệu văn nói : Số là phế tiểu thuyền cư tại
giang biên, rút bảo kiếm nhập vu thuyền
thượng.

Quận chúa nói : người vả làm danh tướng,
chẳng biết máy hành tàng, vào thuyền ta đại
kiếm cung thương, đạo thần tử người đã thất lễ.

Triệu tử nói : nay bà bắt lỗi kẻ hạ thần dứt
bảo kiếm nhập vu thuyền thượng là thất lễ đó

mà, tri kỷ thử bắt tri kỷ bỉ mà thôi, bắt lỗi người sao chẳng sét lỗi mình.

Quận chúa nói : tướng quân ; ta có lỗi gì mà tướng quân người phân điều ấy.

Triệu-Tử nói : Dù việc chi trở lại ngô thành không dặng một nhời phân thuyết.

Quận chúa nói : ta biết phân cùng ai bây giờ.

Triệu tử nói : sứ quân dù cách mặt, quân sư ở tại thành, đó mà nay kẻ hạ thần rút bảo kiếm nhập vu thuyền thượng là phải lắm, bởi lợng trên ở mà phân mình, trách chúng dưới làm điều vô lễ

Quận chúa nói : vả mẹ ta bệnh trong, như quả chín trên cây, cơn mưa nắng khôn hay, nhẽ mắt còn không biết, lòng mẹ đã thiết thiết, gia con phải tư tư, nếu giờ thừa đến quân sư, e lửa tới cháy mày khôn trở.

Triệu tử nói : thừa bà, kẻ hạ thần xin thừa một nhời, phu nhân lại đông-ngô thì chớ, chẳng hay bão ấu chúa theo rồi làm chi.

Quận chúa nói : tướng quân; ấu chúa tuy bất thị ngã nhi ấu chúa thực bản ngô thuận nguyên, mặt ngàn rậm tuy sa phu tướng, gia thiệp dẫu

quí tướng ấu vương, phải đem đi khuya sớm
đánh lòng kiến kỳ tử mạc tư kỳ phụ.

Triệu tử nói : kẻ hạ thần phân nhời này là
tệ lắm thì chẳng thôi chưa, mình vàng nõ đem
vào hồ huyết, vóc ngọc đầu dẫn đến long đàm,
giám thừa bà ấu chủ tôi là đường đường để
trụ kim ngọc chi thân, khí huyết mình công
ấu chủ thực là căn bản Hán, tiêu tướng tại
đông dương cứu cấp, nhất thân dương bách
vạn quân trung.

Giám bẩm bà xem kẻ hạ thần nữa thôi, thì
bach giáp hóa hồng, nhất thân dương cung nõ.

Thuở trước Triệu làm tội ông Công-tôn-tán
khi nữa từ ông Công-tôn-tán quá vắng, Triệu
mới lại làm tội chiêu Lưu, Lưu chiêu đãi Triệu
thậm hậu, rù làm người thực nhân chi thực.
ý nhân chi y, thì phải sự nhân chi sự, bởi
vậy cho nên, vì tướng chút Lưu chiêu khí
huyết, nên liều mình sông liệt muôn người.

Giám thừa bà như ấu chủ thuở trước còn
phong sương tuyết chẳng bỏ rời, huống chi
nay nên cánh nên vai, ai nõ đề lìa lòng lìa gia.

Như tôi nay bà đem ấu chủ tôi về đông ngô
tôi cũng đã biết mà. mưu kia khéo bề
cảnh trút lá, kể ai bày đánh rê đào cây, ấu chúa

tôi giả lại tôi đây phu nhân sẽ rời đông ngô địa

Quận chúa nói : do hà trắc mục chương tiền
kia lỗi ấy khôn dong đó nhưng mà ta tha cho
đi, chuyển thái nữ trực vân thoái bộ.

Triệu tử nói : phu nhân rừ đuổi Triệu, thì
Triệu cũng rời, ấu chủ xin giả lại cho tôi, phu
nhân sẽ đuổi thuyền đó

Quận chúa nói : nhĩ tốc khứ, nhĩ tốc khứ,
ngô bất tòng, ngô bất tòng.

Triệu tử nói : cam thất lễ, cam thất lễ, tạ
minh công, tạ minh công, thần đảo chương
trung, đoạt kỳ ấu chủ

Chu thiện nói : hạ lệnh chuyển quân sĩ, lên
nỏ điều buông.

Triệu tử nói : như phản chương lâm nguy,
quan vô nhân cứu cấp.

Chu thiện nói : chương-phi chỉ thị, chỉ thị
Chương phi, tam hồn lên núi du di, thất phách
xuống khe rử rử, không phù ngô địa mỗ hiệu
Chu lang, sợ nói đã luận danh, mỗ xưng danh
Chu thiện. « *Chương phi dận* »

Chương phi thét nói : mỗ chém đầu Chu
thiện, dâng trước mặt chị dâu tẩu tẩu hà do
bất báo dữ kha kha, tự kỷ phản hồi. hà do đạt
lý đi việc chi không cho phi hay cùng.

Quận chúa nói ; thấy thúc đệ châu rơi bao áo, tướng sứ quân lệ dữ chéo khăn, chẳng cho ta về đất giang đông, liệu mình thiếp chôi dòng Hán thủy.

Chương phi nói : Tầu tầu đã quyết nhất. người ta rề tư tam, Tầu tầu đã chẳng đoái mình vàng, hai ta rề khôn cầm vóc ngọc, nguyên phò hán chào côi gốc, sự lo chi Lưu thị chéo khăn, miễn người ta trọn đạo nhân, thần, chữ lai khừ mặc lòng tầu tầu.

Triệu tử nói : đưa phu nhân một lễ, dâng hai chữ bình an, về đông ngô huynh đệ đoàn viên, xin tướng chữ Lưu chào khí huyết.

Quận chúa nói : tự phân hành chi nhỡa như song phượng chi loan, tới lui như lửa đốt buồng gan ngồi đứng tựa kim châm trong gia những tưởng đèn nghĩa cả, hay đâu lỗi đạo tam tông, chuyển quân buồm thuận thẳng dong. giả giang quận trông chừng ngô địa.

Hát nam

Ngô địa trông chừng cố quận, bỗng chín chiều như quận nguồn cơn.

Khổng minh nói : Cháo Triệu Chương hai tướng, như ta tới đây mà gặp hai tướng quân

tạc giả quan cần tượng, kim nhất điểm điểm vân, mỗ đến trông giang khẩu tiến đông, vừa gặp hiệu quân phi báo rằng hai người đã tới miền giang khẩu phò nguy, đầu tướng cách bây giờ theo đó.

Triệu vân nói : nghe quân thừa trong chương tới bầm bạch rười mần, rằng phu nhân đã khỏi hoa đường, năm thuyền hãy dừng nơi giang khẩu, phiến vân rốc trợn quân thần đạo liễu mình sông vạn tiên thiên biuh, bỗng vừa gặp Trương phi vậy hợp cứu an mệnh chiếu

Chương phi nói : thuyền phi vừa tới ngang bến liễu gặp Triệu vân đang trở rằm hộc thẳng tướng đông ngô tên nó là chi « à à phải là Thiện » nó nặng vừa một tạ sức nó địch muôn quân phi vừa ra sức trống ngăn nó lại buông nhời kháng cự

Khổng minh nói : nghiệp hán vững vàng nghiệp hán vạn Lưu có số vạn Lưu khoái khoái già vô cùng, hoan hoan tai bất tận hảo già thủy chinh lưu, hân tai nhân hồi phù.

Hát nam

Chiều giờ còn tựa Lưu bang, thiên quân vạn nô có làm chi nhao, đang cơn nguy hiểm vực sâu, có giờ phò hộ ai hầu giám dương.

SÁCH ĐÃ XUẤT BẢN

Sơ học quốc ngữ	Hát thủy vân
Mạc Đĩnh Chi sự tích	Những bài hát mới
Chuyện Chương Chi	Hát quan họ
Hương sơn hành trình	Bồng mạc tân ca
Hương sơn phong cảnh	Hát lối ả đầu
Quả phụ ngâm	Nam nữ đối ca
Quả xuân nữ thân	Tam quốc diễn ca thứ 1
Chuyện đông tiền vạn lịch	Tam quốc diễn ca thứ 2
Thăng thiên vấn bản	Chinh đông diễn ca » 1
Bạc tình chi lăm	Chinh đông diễn ca » 2
Tam nguyên thi tập	Chinh tây diễn ca » 1
Đạm tiên mộng kỷ	Chinh tây diễn ca » 2
Lục súc chanh công	Thanh xà bạch xà
Giai khuyên vợ	Kiều tông chính lục
Kim Vân Kiều lầy	Giang đông phó hội
Lý hành vân. Thân Kiều	Mộng lân trò
Ca cải lương	Tử dư trò - Thân-Kiều
Lý giao duyên	Chung vô Diệm diễn ca 1
Thiếu nữ hoài xuân	Chung vô Diệm diễn ca 2
Tình bạn tri âm	Tây du diễn kịch thứ 1
Khuyên con làm dâu	Tây du diễn kịch thứ 2
Ngũ hổ bình liêu	Song phượng chiếu quân
Ngũ hổ bình nam	Đông hán diễn ca
Thập ân kỳ cầu	Tây hán diễn ca
Ứng phó chân kinh	Triệt giang đoạt A-đầu